



FESTIVAL ARAPSKOG FILMA

ZAGREB, 28. - 30.04.2016.

Festival arapskog filma projekt je udruge Hrvatsko arapsko društvo prijateljstva, pokrenut s ciljem suzbijanja diskriminacije, rasizma, xenofobije i drugih oblika netolerancije, upoznavanja s arapskom kulturom i načinom života kao i razbijanja stereotipa koji nam o Arapima dolaze iz drugih kinematografskih.

Želja je također arapsku kinematografiju približiti hrvatskim građanima te ih upoznati s najnovijim filmskim ostvarenjima iz zemalja arapskog govornog područja.

Arab Film Festival is a project by the Croatian Arab Friendship Society intended primarily to combat discrimination, racism, xenophobia and other forms of intolerance, as well as to provide an introduction to Arab culture and the way of life and destruction of stereotypes formed on Arabs through other cinematographies.

Furthermore, we are striving to present Arab cinematography to the Croatian public and introduce it to the latest film achievements created in the Arabic speaking countries.

إن مهرجان الفيلم العربي هو مشروع أطلقه جمعية الصداقة بهدف مكافحة التمييز، العنصرية، كراهية الأجانب وغيرها من أشكال التعصب، التعرف على الثقافة العربية وطريقة الحياة، وكذلك كسر الصور النمطية المقدمة لنا عن العرب والقادمة من سينمات أخرى.

أيضاً، لدينا الرغبة بتقريب السينما العربية للمواطنين الكرواتيين وإطلاعهم على أحدث الإنجازات السينمائية القادمة من منطقة بلاد الناطقين باللغة العربية.

Many thanks to:

IMAGE NATION ABU DHABI

Thanks for supporting 1st Arab Film Festival:
Embassy of UAE and Embassy of Tunisia

www.hrvatskoarapskodrustvoprijateljstva.hr
hrvatsko.arapsko@gmail.com



Udruga Hrvatsko arapsko društvo prijateljstva osnovana je 2012. godine s ciljem suzbijanja rasne diskriminacije, promicanja nenasilja, izgradnje mira, promicanja interkulturnog dijaloga te upoznavanja i približavanja arapske i hrvatske kulture, znanosti, povijesti, jezika, gastronomije te prirodnih ljepota i turističkih sadržaja.

Društvo kontinuirano radi na uspostavljanju i promicanju čim boljih odnosa u svim segmentima između Republike Hrvatske i arapskih zemalja te unapređenju gospodarske i kulturne suradnje kao i uspostavljanju prijateljskih odnosa i dijaloga s veleposlanstvima arapskih zemalja u RH. HADP se bavi i humanitarnim radom.

Croatian Arab Friendship Society was founded in 2012 aiming to address the issue of racial discrimination, promotion of culture of non-violence and peace, as well as promotion of intercultural dialogue and introduction and presentation of Arab and Croatian cultures, science, history, languages, gastronomy, natural beauties and tourism programmes. Moreover, Croatian Arab Friendship Society is also involved in humanitarian work.

The Society is continuously focused on establishing and promoting better relations in all the segments between the Republic of Croatia and Arab countries, as well as on improvement of economic and cultural co-operation and fostering of friendly relations and dialogue with embassies of Arab countries in the Republic of Croatia.

تأسست جمعية الصداقة الكرواتية العربية في عام 2012م بهدف مكافحة التمييز العنصري، ترويج اللا عنف، بناء السلام، ترويج الحوار بين الثقافات والتعرف والتقرب بين الثقافات العربية والクロاتية ولا سيما في مجال العلوم، التاريخ، اللغة، المطبخ والمأكولات والأماكن ذات الطبيعة الخلابة والمرافق السياحية.

تعمل الجمعية بشكل مستمر على إنشاء وترويج أفضل العلاقات في جميع المجالات بين جمهورية كرواتيا والدول العربية وتطوير التعاون التجاري والثقافي كما وإنشاء علاقات الصداقة، أي الحوار مع سفارات الدول العربية في جمهورية كرواتيا، تشارك أيضاً جمعية الصداقة الكرواتية العربية في الأعمال الإنسانية.

mobitel 00385(0)98426084
tel/faks 00385(0)51633350



1. FESTIVAL
ARAPSKOG
FILMA U
ZAGREBU
28. - 30. 04. 2016.

مهرجان الفيلم العربي الأول في زاغreb



ZAGREB
KINO GRIČ
1st Zagreb Arab Film Festival



REPUBLIKA HRVATSKA
Ministarstvo vanjskih i europskih poslova

Program se realizira sredstvima dobivenim na natječaju za prijavu programa natječaju za prijavu programa društva prijateljstva u svrhu ostvarenja finansijske potpore u okviru raspoloživih sredstava od igara na sreću planiranih u državnom proračunu za 2015. godinu.

28.04.2016.

17:00 Tribina: Promocija arapske kulture na tlu EU u kontekstu izbjegličke krize i prijetnje terorizma.

Discussion forum: Promotion of Arab culture on the territory of the European Union against the backdrop of the refugee crisis and terrorism threat.

المتبر / المدرج : ترويج الثقافة العربية على أرض الإتحاد الأوروبي في ظل أزمة اللاجئين و التهديد الإرهابي.

18:30 Svečano otvaranje Festivala arapskog filma

Grand opening of Arab Film Festival

حفل افتتاح مهرجان الفيلم العربي الأول

19:00 Od A do B (UAE, 2014.) Tri prijatelja koji se dugo nisu vidjeli, Omar, Ramy i Jay, kreću na put od Abu Dhabija do Bejruta u spomen na svog prijatelja.



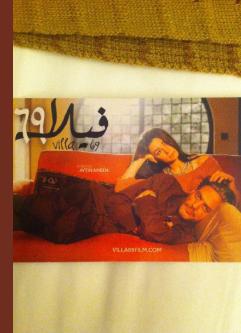
From A to B (UAE) Three estranged childhood friends (Omar, Ramy, Jay) travels on a roads trip from Abu Dhabi to Beirut in memory of their lost friend.

من ألف إلى باء B (الإمارات العربية المتحدة 2014) ثلاثة أصدقاء عمر، رامي ويوفس الذين لم يرو بعضهم البعض منذ فترة طويلة يقومون برحلة من أبو ظبي إلى بيروت لذكرى صديقهم.

20:30 After party

29.04.2016.

16:00 Vila 69 (Egipat, 2011.) Drama o bolesti, intimnosti i smrti. Hussein je terminalno bolestan i uživa u svojoj usamljenosti. Sve se mijenja dolaskom sestre i njenog unuka.



Villa 69 (Egypt) A drama about illnesses, intimacy and sparkless. Hussein is terminaly ill and enjoys a solitary routine until one day his didter move into house with her grandson.

فيلا 69 (جمهورية مصر العربية) دراما عن المرض، الألفة (الحميمة) والموت. حسين مريض مبسوط من شفائه ويتمنى بالوحدة في منزله العائلي. سيدخل الإنقال للعيش في منزل أخيه وحيفدها التغيرات.

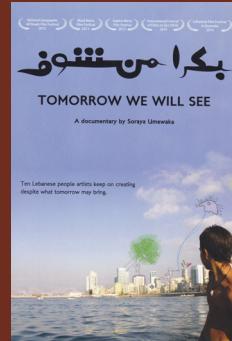
18:00 Bastardo (Tunis, 2013.) Priča o Mohsenu zvanom Bastardo, čovjeku bez porijekla i povijesti, neprihvaćenom u svojoj sredini, čiji se život mijenja postavljanjem GSM antene.



Bastardo (Tunisia) This is the story of Mohse aka Bastardo "A man with no origins or history" who's always been excluded and rejected by the inhabitants of his poor neighborhood.

bastardo (تونس 2013). قصة عن محسن الملقب بbastardo، شخص ليس له أصل وتاريخ، منبوذ في مجتمعه ويتغير مجرى حياته لدى وضع هوائي لشبكة الاتصالات الخلوية .MSG

20:00 Sutra ćemo vidjeti (Libanon, 2012.) Prozor u libanonsku procvjetalu kulturu, govori o tome kako politička nestabilnost i nesigurna budućnost utječu na rad umjetnika.

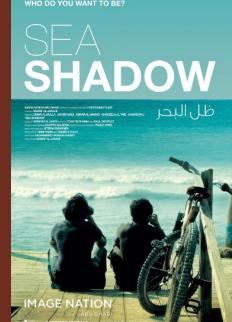


Tomorrow We Will See (Lebanon) A window into Lebanon's flourishing creative culture and how political instability and the uncertainty of the future shape the live and works of artists.

بكرًا منتصف (لبنان 2012) نافذة في إزدهار الثقافة اللبنانيّة وقصة عن كيف يؤثّر عدم الإستقرار السياسي والمستقبل المجهول على عمل الفنان.

30.04.2016.

16:00 Sea Shadow (UAE, 2011.) Dva tinejdžera iz Emirata žive u malom mjestu na obali mora te se prilikom odrastanja susreću s tradicionalnim porodičnim vrijednostima.



Sea Shadow (UAE) This film follows Emirati 16 - year old Mansoor and Kaltham as they struggle with traditions and conversions on their journey towards adulthood.

ظل البحر (الإمارات العربية المتحدة 2011). مراهقان أشنان من الإمارات يعيشان في قرية صغيرة على ضفاف البحر وعندما يكبران يتعرّفان على القيم التقليدية.

18:00 Omar (Palestina, 2013.) U okupiranoj Palestini ništa nije lako i Omar je mladić koji svaki dan preskače zid uz okupiranu Zapadnu obalu da bi posjetio djevojku Nadiju.

Omar (Palestine) In occupied Palestine nothing is easy and Omar is a young man who every day skips wall with the occupied West bank to visit his girlfriend Nadia.

عمر (فلسطين) لا يوجد شيء سهل في فلسطين المحتلة و عمر هو شاب الذي يومياً يقفز السور المحاذي للضفة الغربية المحتلة لكي يزور صديقتها ناديا.

20:00 Kao jedan: projekt autizam (UAE, 2014.) Film o desetero djece s autizmom, njihovoj borbi s tom bolešću i njihovim posebnim obiteljima. Film će vas nasmijati, ali i rasplakati.



As One: The Autism Project (UAE) As One is emotional documentary film focusing on the children, parents and teachers involved in "The Autism Project".

كلنا معاً : مشروع التوحد (الإمارات العربية المتحدة) يدور الفيلم حول عشرة أطفال مصابون بالتوحد، ومعركتهم مع هذا المرض وعائلاتهم الخاصة. الفيلم سوف يوضحكم ويبكيكم أيضاً.

Zatvaranje 1. Festivala arapskog filma
Closing of the 1st Arab Film Festival
ختام مهرجان الفيلم العربي الأول

**ULAZ NA SVE PROJEKCIJE
JE BESPLATAN**

Projekcije s 1. Festivala arapskog filma:
Rijeka, 4. i 5. 5. 2016.
Varaždin, 6. 5. 2016.
Split, 16. 5. 2016.